

Chambre des Représentants		Kamer der Volksvertegenwoordigers	
Session de 1936-1937		N° 47	
		SEANCE du 1 ^{er} décembre 1936	VERGADERING van 1 December 1936
		Zittingsjaar 1936-1937	

PROPOSITION DE LOI

portant modification aux lois des 30 juin 1931 et 30 juillet 1934 relatives à l'importation, l'exportation et le transit des marchandises.

DEVELOPPEMENTS

MESDAMES, MESSIEURS,

La loi du 30 juin 1931, modifiée par celle du 30 juillet 1934, autorise le Roi, « dans des circonstances extraordinaires et anormales, lorsque les intérêts vitaux du » pays sont en péril », ou encore « pour assurer l'exécution de certains arrangements internationaux », à réglementer par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, » l'exportation et le transit de toutes marchandises ».

Ce droit de réglementation vise sans aucun doute des circonstances extraordinaires telles que la guerre entre nations étrangères ou encore la guerre civile entre citoyens étrangers, les intérêts vitaux du pays pouvant en être gravement compromis.

Ce même droit peut trouver également son application pour assurer l'exécution d'un traité ou d'une convention de neutralité en cas d'hostilités entre puissances étrangères ou de guerre civile entre citoyens étrangers.

Cependant le peu de précision des termes employés pourrait prêter dans certaines circonstances à controverse. Toute guerre entre nations étrangères, par exemple, ne met pas nécessairement en péril les intérêts vitaux du pays.

Il importe cependant qu'en cas de conflit armé quelconque entre nations ou citoyens étrangers, le Roi puisse réglementer l'exportation et le transit des armes et marchandises pouvant servir à la guerre.

La modification proposée à l'article premier n'a point d'autre but que de lui en donner le pouvoir.

Quant à la modification apportée à l'article 3, elle vise à sanctionner pénalement les infractions aux arrêtés pris en fonction de l'article premier. Les sanctions visées à l'article 3 précité ne sont autres en effet que celles com-

WETSVOORSTEL

tot wijziging van de wetten van 30 Juni 1931 en 30 Juli 1934 betreffende den in-, uit- en doorvoer van goederen.

TOELICHTING

MEVROUWEN, MIJNE HEEREN,

Door de wet van 30 Juni 1931, gewijzigd bij deze van 30 Juli 1934, heeft de Koning machtiging bekomen om, « in buitengewone en abnormale gevallen, wanneer de » levensbelangen van het land gevaar lopen » of nog ten » einde « het naleven van internationale overeenkomsten » te verzekeren », bij een in Ministerraad vastgesteld besluit, den in-, uit- en doorvoer van alle goederen te regelen ».

Dit recht van reglementeering slaat ongetwijfeld op buitengewone omstandigheden, zooals oorlog tussen vreemde landen of ook burgeroorlog in vreemde landen, daar de levensbelangen van het land er ernstig gevaar kunnen doorlopen.

Ditzelfde recht kan worden toegepast, wanneer het gaat om de uitvoering te verzekeren van een neutraliteitsverdrag of -overeenkomst, in geval van vijandelijkheden tussen vreemde mogendheden of van burgeroorlog in vreemde landen.

Nochtans, ontbreekt aan de gebezigde uitdrukkingen de genoegzame duidelijkheid om, in sommige omstandigheden, geen aanleiding te geven tot betwisting. Zoo, bijvoorbeeld, worden, door elken oorlog tussen vreemde landen, de levensbelangen van het land niet noodzakelijk bedreigd.

De Koning zou nochtans, in geval van een welkdanig gewapend conflict tussen landen of vreemde burgers, de macht moeten hebben om den uit- en doorvoer van wapens en goederen welke tot oorlogsdoeleinden kunnen worden gebruikt, te reglementeeren.

De aan artikel 1 voorgestelde wijziging strekt er slechts toe, hem die macht te verleen.

Wat de wijziging betreft aan artikel 3, deze strekt er toe strafbepalingen te voorzien voor de inbreuken op de besluiten genomen in verband met het eerste artikel. De strafbepalingen beoogd onder voormeld artikel 3 zijn ing.

minées aux articles 1^{er} et 4 de la loi du 20 décembre 1897 sur la répression de la fraude. Elles sont manifestement insuffisantes eu égard à la gravité des faits à réprimer.

derdaad die welke worden gesteld door de artikelen 1 en 4 van de wet van 20 December 1897 op de beteugeling van bedrog. Zij zijn volstrekt onvoldoende ten overstaan van de gewichtigheid van de te beteugelen feiten.

H. HORWARD.

PROPOSITION DE LOI

ARTICLE UNIQUE.

L'article premier, alinéa premier, et l'article 3 de la loi du 30 juin 1934, modifiée par la loi du 30 juillet 1934, sont modifiés comme suit :

Article premier. — Lorsque, dans des circonstances extraordinaires et anormales, les intérêts vitaux du pays sont mis en péril, ainsi qu'en cas de conflit armé entre nations étrangères ou de guerre civile entre citoyens étrangers, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des Ministres, réglementer l'exportation et le transit de toutes marchandises.

Article 3. — Les infractions aux arrêtés pris en exécution de l'article premier seront punies conformément aux articles premier et 4 de la loi du 20 décembre 1897, relative à la répression de la fraude en matière d'importation, d'exportation et de transit de marchandises prohibées.

Sera en outre punie d'une amende de 5,000 à 25,000 francs et d'un emprisonnement de 1 à 5 ans, toute infraction aux arrêtés pris en exécution de l'article premier, interdisant l'exportation et le transit d'armes, de munitions ou de toutes autres marchandises pouvant servir à la guerre, lorsque ces marchandises étaient destinées à des nations belligérantes ou en proie à la guerre civile.

La tentative sera punie d'une amende de 1,000 à 5,000 francs et d'un emprisonnement de 6 mois à 3 ans.

WETSVOORSTEL

EENIG ARTIKEL.

Artikel 1, eerste alinea, en artikel 3 van de wet van 30 Juni 1934, gewijzigd bij de wet van 30 Juli 1934, worden gewijzigd als volgt :

Artikel 1. — Wanneer, in buitengewone en abnormale omstandigheden, de levensbelangen van het land gevaar lopen, alsook in geval van gewapend conflict tusschen vreemde landen of van burgeroorlog in den vreemde, mag de Koning, bij een in Ministerraad overwogen besluit, den uit- en doorvoer van alle goederen regelen.

Artikel 3. — De inbreuken op de besluiten die, in uitvoering van artikel 1, worden getroffen, zullen gestraft worden, overeenkomstig de artikelen 1 en 4 der wet van 20 December 1897, betreffende het beteugelen van het bedrog gepleegd ter zake van in-, uit- en doorvoer van goederen.

Wordt daarenboven gestraft met geldboete van 5,000 tot 25,000 frank en een gevangenisstraf van 1 tot 5 jaar, elke inbreuk op de besluiten genomen ter uitvoering van het eerste artikel, waarbij den uit- en doorvoer wordt verboden van wapens, munitie en alle andere goederen welke tot den oorlog kunnen dienen, wanneer deze goederen bestemd waren voor oorlogvoerende landen of landen ten prooi aan burgeroorlog.

De poging zal worden gestraft met geldboete van 1,000 tot 5,000 frank en met gevangenisstraf van 6 maanden tot 3 jaar.

H. HORWARD,
M. DERUDDER.